

Sicilia la natural

La vida en el campo, de Giovanni Verga, una muestra del naturalismo literario italiano



La vida en el campo
Giovanni Verga
Traducción de Hugo
Bachelli
Periférica, Cáceres,
2008
150 pp

ALFONSO LÓPEZ ALFONSO

La joven editorial Periférica va haciéndose un hueco en el mercado gracias a sus iniciativas empresariales —es una de las integrantes de Contexto, desde donde editores independientes plantan cara al discurso aborrible de los grandes sellos—, un catálogo inteligentemente escogido en el que clásicos, raros y modernos se dan la mano —Benito Pérez Galdós, Jules Vallés, Rafael Barrett, Constantino Bértolo...— y una manera distinguida de editar buenos libros sin defondar el bolsillo del lector ni abusar de su paciencia con obras excesivas en todos los sentidos.

Iniciativa feliz es la edición de este libro de Giovanni Verga, uno de los más destacados autores del naturalismo italiano, en el que la tendencia al determinismo de corte zoliano se deja ver en la pieza «Malospelos», la historia de un joven maltratado y envilecido por el ambiente minero en el que ha nacido y donde ha perdido a su padre, pero que pierde peso en la

mayor parte de los relatos que integran el volumen, contruidos en un tono menos tremendo, más tendente a dejar que se filtre la hermosura de la vida por los resquicios de la realidad, como lo hacen las dos únicas notas que salen de la flauta del pastor Jeli —protagonista de otro de los — que remiten a cosas del pasado, acontecimientos que «parecen tristes y hacen mirar hacia lo alto con los ojos húmedos, como si todas las estrellas que van encendiéndose en el cielo lloviesen en el corazón y lo inundasen». El autor se permite, además, algunas burlas distanciadas y mucha ironía en «Calzonazos» o «Guerra de santos», donde los rudos campesinos sicilianos y sus mujeres sensuales y temperamentales aparecen retratados con cariño no exento de crítica socarrona, todos contagiados de una alegría de vivir —y de morir, a menudo a puñaladas entre ellos— que viene del paisaje, un paisaje capturado con la hondura que le imprimen unos trazos impresionistas y ciertos.

«Te lo contaré tal como lo he recordado por ahí, por esos senderos que transitan sólo los campesinos. Y te lo contaré con sus mismas palabras, sencillas y pintorescas, algo toscas para algunos, para mí muy hermosas. Trataré de que no se “note” al escritor: me interesa sólo “lo sucedido”, ese hecho, las lágrimas verdaderas y las sensaciones que se han hecho carne», advierte uno de los narradores —el de

De lágrimas verdaderas, sensaciones que se hacen carne y alguna sonrisa se nutren estas páginas

«La amante de Malahierba»— haciéndose eco de las teorías veristas de Giovanni Verga, quien, como se nos aclara en la solapa de librito, había nacido el mismo año que **Émile Zola**. De lágrimas verdaderas, sensaciones que se hacen carne —o parten de la carne— y alguna sonrisa se nutren estas páginas que tienen más de fuente donde vendrían a beber los guiones de **Cesare Zavattini** que de émulo naturalista.

La Nueva España

EDITORIAL PRENSA ASTURIANA

Directora: Angeles Rivero Velasco

DIARIO INDEPENDIENTE DE ASTURIAS

N.º 23.747 - EDICIÓN DIGITAL: www.lne.es

Precio: 1 euro
este periódico utiliza papel reciclado en un 80,5%

OVIEDO, JUEVES, 15 DE ENERO DE 2009